

Змеёва Татьяна Егоровна

КОММУНИКАТИВНАЯ ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ОЦЕНКИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются лингвистические (синтаксические, лексико-семантические, контекстно-композиционные) и экстралингвистические средства коммуникативной семантизации имплицитного значения интенсивности оценки, выявляются решающая роль лингвистического и экстралингвистического контекста в создании имплицитных значений и функции оценочных высказываний, содержащих имплицитное значение интенсивности, в семантической структуре текста.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. I. С. 131-136. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

SPEECH-ACT STRUCTURE OF INTERROGATION IN JURIDICAL DISCOURSE

Valentina Viktorovna Zaytseva

Department of the Foreign Languages
Tambov State Technical University
apolinarija@mail.ru

In the article speech acts types are considered which are used in interrogations materials, representatives types are considered in detail, communicative failures and collapses are defined and illustrated with the examples.

Key words and phrases: speech act; speech acts classification; communicative failure (collapse); pragma-linguistics; interrogation structure.

УДК 81

В статье рассматриваются лингвистические (синтаксические, лексико-семантические, контекстно-композиционные) и экстралингвистические средства коммуникативной семантизации имплицитного значения интенсивности оценки, выявляются решающая роль лингвистического и экстралингвистического контекста в создании имплицитных значений и функции оценочных высказываний, содержащих имплицитное значение интенсивности, в семантической структуре текста.

Ключевые слова и фразы: коммуникативная имплицитность; интенсивная оценка; интенсификаторы оценки; коммуникативная семантизация имплицитных значений; лингвистический контекст; экстралингвистический контекст; ситуация.

Татьяна Егоровна Змеёва

Кафедра французского языка
Государственный университет - Высшая школа экономики
tatzm@rambler.ru

КОММУНИКАТИВНАЯ ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ОЦЕНКИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ®

Проблема имплицитности является одной из центральных проблем современной коммуникативной лингвистики. Учёные сходятся во мнении, что из отдельного высказывания извлекается «значительно больше информации, чем содержится в нём как в языковом образовании» [4, с. 206]. Основой лингвистического подхода к явлению имплицитности является факт отсутствия изоморфизма между планом выражения и планом содержания [8, с. 85-90]. Имплицитным мы считаем смысловой компонент высказывания, не получивший в данном высказывании специального формального выражения, но присутствующий в его смысловой структуре. При изучении явления имплицитности нельзя обойтись без анализа лексико-семантической, грамматической, композиционной структуры текста, без исследования явления связности текста, когда из нескольких возможных прочтений текста выбирается вариант с максимальной повторяемостью семантических компонентов [1]. Существование имплицитных значений и становится возможным благодаря наличию эксплицитных значений, их избыточности, повторяемости. Имплицитные значения развивают, дополняют эксплицитные значения, обогащают семантику текста. Определяющая роль в восприятии имплицитного содержания принадлежит контексту, так как «движение мысли, реализуемое через высказывание, протекает всегда в рамках контекстно-обусловленной ситуации, определяющей информационно-смысловое содержание фрагмента коммуникации, что и создаёт такую сложную взаимозависимость элементарных смыслов высказываний и общего смысла коммуникации (текста), которая наполняет каждый раз формальную структуру предложения (высказывания) конкретным смыслом» [9, с. 68].

Не меньший интерес представляет и проблема оценки, так как, воспринимая и познавая окружающий мир, человек оценивает всё, с чем он сталкивается в повседневной жизни, и выражает своё отношение к окружающей действительности. Оценка как лингвистическое явление является объектом многочисленных исследований, в результате которых стало очевидным, что помимо качественной характеристики (положительная/отрицательная) она имеет и количественную характеристику, т.е. степень интенсивности [5; 10; 12].

Опираясь на исследования вербальных способов выражения эмоционального значения восхищения и используя разработанный понятийный аппарат [6], в данной статье мы ставим перед собой задачу более детально рассмотреть лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие текстовой интенсификации оценочного значения.

Для анализа выбраны высказывания, в которых качественный компонент оценки выражен эксплицитно с помощью оценочной лексики или слов и выражений, имеющих устойчивую оценочную коннотацию [Там же]. В рассматриваемых высказываниях нет специального формального показателя интенсивности оценки, тем не менее, эта оценка воспринимается как интенсивная благодаря включённости высказываний (речь персонажей) в широкий контекст художественного произведения. Мы рассмотрим синтаксические, лексико-семантические, контекстно-композиционные и экстралингвистические факторы, способствующие текстовой семантизации имплицитного значения интенсивности оценки.

К *синтаксическим средствам* усиления оценки относятся синтаксические конструкции, способствующие подчёркиванию, выделению значения качества и тем самым интенсифицирующие оценочные значения. Мы рассмотрим лишь наиболее часто встречающиеся синтаксические средства имплицитной интенсификации оценки.

Интенсивность оценки подчёркивается, например, инверсией в утвердительном восклицательном предложении, выражающем оценку:

- Sont-ils gentils tous les deux! [22, p. 328].

Сочетание в рамках одного высказывания вопроса с утверждением, в котором заключена оценка, также способствует её усилению. В данном случае мы имеем дело с так называемым «утверждающим вопросом», целью которого является не поиск информации, а сообщение собственного мнения с определённой категоричностью. Так, французские *oui, non, n'est-pas*, стоящие в конце реплики, выражают подчёркивание, аргументацию [3, с. 16]. Например:

- C'est un gaillard, n'est-ce pas? [23, p. 183].

Ту же функцию *n'est-ce pas* выполняет и в начальной позиции. Например: N'est-ce pas que c'est joli! [18, p. 41].

Замечено, что для эмоциональной речи свойственно выделение, подчёркивание того или иного элемента высказывания и вынесение его с этой целью в начальную позицию. Вынесение в начало фразы оценочных элементов высказывания усиливает его эмоциональную насыщенность, способствует выделению, усилению оценки, выражаемой этими языковыми единицами. Например:

- Ah! ça me fait plaisir, ce que tu me dis là! [28, p. 157].

Усилению значения качества способствует препозитивное прилагательное, оно подчёркивает качественный признак и придаёт сочетанию эмотивную окраску [7, с. 34]. Например:

- Vous êtes un brave garçon, dit-il [24, p. 5].

Среди *лексико-семантических средств* имплицитного усиления оценки можно выделить слова и выражения, которые в соответствующем контекстуальном окружении наряду со своей собственной функцией выполняют и усиленную функцию. В этом случае интенсифицирующий смысл сочетается с другими смыслами. Так, например, основной функцией наречия *toujours* является выражение категории времени, но в определённом контекстуальном окружении, в частности в сочетании с качественными прилагательными, оно является усилителем значения качества. Например:

- Toujours gentille, douce! [27, p. 134].

К этой группе средств, способствующих интенсификации оценки, можно отнести слова и словосочетания, выражающие экстремальные понятия категорий времени (*toujours, jamais*), пространства (*partout, nulle part*), количества (*tout, rien*) и др. Например:

- Et puis, ce qui est bien, dit Nicolas, c'est qu'il n'y a rien à réchauffer! [28, p. 11].

К средствам имплицитного усиления оценки относится абсолютное отрицание. Например:

Pas un pli de sa robe qui ne fût en harmonie avec l'expression rêveuse de son visage! [25, p. 7].

Более того, замечено, что сочетание в семантической структуре высказывания значений отрицания и качества приводит к усилению последнего.

Оценочные значения могут также усиливаться метафорическим сравнением. Во всех случаях, когда говорящий прибегает к речевым сравнениям, он проявляет эмоциональное отношение к описываемому, и созданный сравнением образ затрагивает чувства слушателя, действует на его воображение [2, с. 32]. Усиление оценки в высказываниях, содержащих речевое сравнение, обусловлено, с одной стороны, его эмоционально-образным характером, а с другой стороны, концептуальным переносом высокой степени качества с одного объекта на другой.

Например:

- Mignonne comme un coeur frisé! [22, p. 328].

Или

- Monsieur, ... votre musique est bonne et chaude comme le pain... [13, p. 43].

Помимо лексико-семантической и синтаксической структуры высказывания важную роль в создании имплицитного значения интенсивности играют композиционная структура текста и лингвистический контекст.

Под *контекстно-композиционными* средствами усиления оценки мы понимаем элементы, находящиеся в контекстном окружении рассматриваемых оценочных высказываний.

При этом в процессе текстовой семантизации имплицитных значений и определения их функций в семантической структуре текста определяющую роль играет композиционная структура текста, то есть взаимное расположение эксплицитных и имплицитных значений. Как отмечалось выше, имплицитность строится на эксплицитных значениях, на их повторяемости, избыточности.

Основным семантизатором имплицитных значений является предтекст, который «расшифровывает» значение анализируемой единицы, создавая тем самым семантическую пресуппозицию. Важную роль в процессе восприятия имплицитных значений играет и посттекст, так как читатель воспринимает художественное произведение как некое законченное целое и его мысль постоянно возвращается к прочитанному ранее.

Анализ материала показал, что рассматриваемые нами высказывания реализуются обычно в оценочных зонах текста и имеют опору в контексте. Семантизация имплицитного значения интенсивности обусловлена наличием в контексте эксплицитного выражения интенсивной оценки того же самого объекта в виде антицедента или постцедента. Например:

- Quelle recherche dans l'abandon! Pas un pli de sa robe qui ne fût en harmonie avec l'expression rêveuse de son visage! [25, p. 7].

В приведённом примере значение интенсивности эксплицитно выражено в антицеденте восклицательным прилагательным *quelle*. В рассмотренном случае и в дальнейшем анализируемые высказывания выделяются, а элементы, способствующие семантизации имплицитного значения интенсивности - подчёркиваются.

В предлагаемом ниже примере имплицитное значение интенсивности находит эксплицитное выражение в постцеденте в качестве одной из сем значения слова *superbe*:

- **Ah! La Doriacci l'a bien mouché, ce rustaud!** Je trouve notre Diva tout à fait superbe... [21, p. 64].

Как видно из рассмотренных примеров, речь идёт о кореферентном повторе оценочных высказываний. Линейные связи рассматриваемых нами высказываний с антицедентом или постцедентом имеют двойное значение для усиления содержащейся в них оценки: с одной стороны, под влиянием антицедента или постцедента в семантическую структуру рассматриваемых высказываний интегрируется сема интенсивности, с другой стороны, сам факт кореферентного повтора оценочного значения интенсифицирует оценку.

Чаще всего наблюдается контактное расположение высказывания с имплицитной интенсивностью оценки и его антицедента или постцедента. При дистантном расположении антицедента в рассматриваемом нами высказывании содержится повторная номинация объекта, получившего интенсивную оценку в антицеденте. Для постцедента характерна в основном контактная позиция. Антицедент и постцедент обычно выражают общую оценку объекта, а рассматриваемое высказывание обычно выражает его частную оценку, так как содержит указание на аспект, по которому оценивается объект. В этом случае высказывание с имплицитной интенсивностью оценки выполняет функцию детализации эксплицитно выраженного оценочного значения. Например:

- Oh! c'est que je t'aime! reprenait-elle, je t'aime à ne pouvoir me passer de toi, sais-tu bien?...Je suis ta servante et ta concubine! tu es mon roi, mon idole! tu es bon! tu es beau! **tu es intelligent!** **tu es fort!** [16, p. 276].

В том случае, когда аспект оценки объекта в антицеденте или постцеденте совпадает с аспектом оценки объекта в рассматриваемом оценочном высказывании, последнее выполняет функцию идентификации эксплицитного оценочного значения. Возникает кореферентный ряд одноаспектной оценки. Например:

Marguerite l'admira de prendre ainsi la défense de César et de ses frères. Quelle soudaine ouverture d'esprit! Elle l'eût embrassée.

- **Tu leur as bien répondu, pour les pigeons!** [26, p. 92].

Выражая оценку одного и того же объекта, явления, действия, одной и той же внетекстовой ситуации, антицедент и высказывание с имплицитной интенсивностью оценки могут выделять, подчёркивать различные их признаки, оценивать их по разным аспектам. В этом случае образуется кореферентный ряд разноаспектных оценок. Рассматриваемое оценочное высказывание в данном случае выступает в функции дополнения эксплицитного оценочного значения антицедента. Например:

- A la fin du mois si nous n'avons plus le sou, nous mangerons de la basse tripaille, décréta Alexandre. En attendant, vive la charcuterie de luxe! Ce pâté en croûte a l'air génial!

- **Et puis, ce qui est bien,** dit Nicolas, **c'est qu'il n'y a rien à réchauffer!** [28, p. 11].

Помимо антицедента и постцедента существуют и другие контекстно-композиционные факторы, принимающие участие в текстовой семантизации имплицитного значения интенсивности. Так, сразу же за высказыванием рассматриваемого типа может следовать описание эмоционального состояния субъекта оценки в момент речи. При этом используется слово, обозначающее чувство восхищения. Например:

- **Une bonne chose de faite,** monsieur, dit Olivier avec une admiration qu'il ne cherchait pas à cacher [17, p. 306].

В контекстуальном окружении высказывания с имплицитной интенсивностью оценки могут находиться слова и выражения, усиливающие заключённую в нём оценку. Например:

- **Dis donc, tu l'as bien asticotée, Ariane, ce soir, au restaurant.**

- Moi ? J'ai asticoté...

- Et comment ! Sans en avoir l'air. Tu es drôlement fortiche [14, p. 195].

Усиление оценки происходит также за счёт повторной, изолированной в самостоятельном предложении, оценки объекта в виде лексического повтора. Например:

- Et comment avez-vous trouvé mon fils? **C'est un gaillard, n'est-ce pas ? Un gaillard** et un chanapan! [23, p. 183].

Усилительную функцию выполняет также семантический повтор, выражающийся в употреблении слов, относящихся к одному понятийному полю. Например:

(...) Comme il sera beau de grandir ensemble, de travailler ensemble, de mettre en commun, moi mes lubies musicales, toutes ces bizarres choses qui me trottent par la tête, et toi ton intelligence et ta science étonnante! Combien tu sais de choses! **Je n'ai jamais vu un homme aussi intelligent que toi!** [20, p. 206].

Важную роль в контекстной семантизации имплицитного значения интенсивности играет семантический повтор при описании ситуации или эмоционального состояния субъекта оценки. Многократное повторение семантического признака «положительности» способствует имплицитному усилению оценки. Например:

Il s'était redressé sur sa chaise. Son visage rayonnait:

- Elle est formidable! **Toujours gentille, douce!** On se comprend sans rien dire...

(...) Depuis un moment, Madeleine avait l'impression de se promener au bras de son neveu dans un jardin fleuri. Pour lui, tout était simple, beau, évident, lumineux. Elle eut voulu partager son exaltation, mais elle était infirme [27, p. 134].

Интенсифицировать оценку может также предтекст, содержащий её мотивировку. Например:

Robert, la poitrine velue, où les poils dessinaient une croix de templier, les hanches minces, le torse solide, les épaules musclées, le cou large, les cuisses nerveuses, faisait penser à un boxeur poids moyen, à peine empâté.

- **Tu ne te défends pas mal pour un quadragénaire!** Pas de graisse. Et encore des muscles! [17, p. 145].

Действительно, в приведённом выше примере описание внешнего вида героя, хорошо сложенного, крепкого и сильного в свои сорок лет, не может не вызвать восхищение. Поэтому наряду с семантическим компонентом положительной оценки, заключённым в выражении *tu ne te défends pas mal*, присутствует и семантический компонент интенсивности этой оценки.

Из рассмотренных примеров видно, что часто контекстно-композиционные средства подкрепляют синтаксические и лексико-семантические средства имплицитного усиления оценки, находящиеся в рамках самого высказывания.

Лингвистические средства имплицитного усиления оценки обусловлены *экстралингвистическими факторами*, а именно изображаемой в тексте ситуацией, в которой реализуется вербальное выражение интенсивной оценки. Под «ситуацией» мы понимаем «совокупность условий, в которых происходит акт высказывания (в устной или письменной форме). Под этим следует понимать одновременно физическое и социальное окружение, в котором осуществляется акт речи, образ, который создали об этом окружении собеседники, личность собеседников, представление каждого из собеседников о другом (включая представление, которое каждый имеет о том, что именно другой думает о нём), события, которые предшествовали акту высказывания (в частности отношения между собеседниками, имевшие место ранее, и особенно обмен репликами, куда включается данное высказывание)» [15, p. 417]. В силу ярко выраженного субъективного характера аксиологической оценки важнейшим параметром ситуации является субъект оценки. Для имплицитной интенсификации оценки существенны различные факторы, связанные с субъектом, такие как эмоциональное состояние субъекта в момент речи, его эмоциональное отношение к объекту оценки, его мнение об объекте оценки до момента речи, социальные и личностные характеристики субъекта.

Интенсивными в частности являются оценки, которые производятся в момент эмоционального подъёма субъекта. Например:

Elle joignit les mains et gémit:

- Enfin, tout de même! On se languissait de vous, dans la maison! Et voici votre petite dame! **Mignonne comme un coeur frisé! Sont-ils gentils tous les deux!...**

Elle saisit les mains d'Amélie, l'enveloppa d'un regard gluant et reprit, essouffée par l'émotion et la bienveillance... [22, p. 328].

В приведённом примере ситуативная информация об эмоциональном состоянии субъекта эксплицируется контекстом (*essouffée par l'émotion et la bienveillance...*).

Важным является и эмоциональное отношение субъекта к объекту. При этом такое отношение может быть обусловлено психологическим состоянием субъекта оценки. Так, например, в устах безумно влюблённой женщины все оценки любимого ею человека воспринимаются как интенсивные. Например:

- Oh! c'est que je t'aime! Reprenait-elle, je t'aime à ne pouvoir me passer de toi, sais-tu bien?... Je suis ta servante et ta concubine! tu es mon roi, mon idole! tu es bon! tu es beau! tu es intelligent! tu es fort! [16, p. 276].

Отношение субъекта к объекту может быть обусловлено также социальной ролью субъекта. Если под социальной ролью понимается нормативно одобренный обществом образ поведения, ожидаемый от каждого, кто занимает данную социальную позицию, то важным компонентом социальной роли является ожидание, то есть то, «что ожидают окружающие от поведения индивида в той или иной конкретной социальной ситуации» [11, с. 43]. Речевое поведение рассматривается как часть поведения социального и, следовательно, его анализ не может обойтись без учёта тех ролей, которые человек играет в каждом коммуникативном акте. Так, например, положительная оценка сына, высказанная матерью, воспринимается как интенсивная постольку, поскольку общеизвестно, что матери склонны к преувеличению достоинств своих детей. Например:

- C'est un gaillard, n'est-ce pas? [23, p. 183].

Для имплицитного усиления оценки важное значение может иметь социальный статус субъекта, то есть его положение на социальной иерархической лестнице. Оценка воспринимается тем более интенсивной, чем более высокое положение на социальной иерархической лестнице занимает субъект оценки и чем более высок предполагаемый уровень его компетенции. Так, например, оценка деловых качеств военного, высказанная адмиралом: "Un de nos grands chefs d'avenir!" [19, p. 79] воспринимается как интенсивная именно с опорой на экстралингвистический фактор социального статуса субъекта оценки и предполагаемый высокий уровень его компетенции в оценке способностей человека к руководящим функциям. Таким образом, социальные признаки текста и ситуации являются важными семантизаторами имплицитных значений.

Существенным для имплицитной интенсификации оценки является также мнение, которое субъект имел об объекте ранее, до рассматриваемой ситуации речевого контакта. В том случае, когда объект получает положительную оценку за качества, о которых субъект ранее и не подозревал, эффект неожиданности усиливает эту оценку, как в предлагаемом ниже примере:

- **Tu cours bien**, dit il. Je n'aurait pas cru!

- Pourquoi?

- T'as pas l'air comme ça... [28, p. 24].

Важную роль в имплицитной интенсификации оценки играют личностные характеристики субъекта оценки. Так, например, нас может восхищать в других людях то, чего мы не можем сделать сами. В предлагаемом ниже примере героиня (Маргарита) не способна ни защитить себя, ни выступить в защиту того, что ей дорого, поэтому её восхищает решительность и находчивость её подруги, которая смело заступает за Маргариту и её голубей.

Marguerite l'admira de prendre ainsi la défense de César et de ses frères. Quelle soudaine ouverture d'esprit! Elle l'eût embrassée....

- **Tu leur as bien répondu, pour les pigeons!**

- Evidemment. Je ne pouvais pas nous laisser piétiner sans dire quelque chose pour notre défense [26, p. 92].

В имплицитной интенсификации оценки участвуют такие параметры, как время и место коммуникации. Так, например, в следующем фрагменте оценка, высказанная зрителем в решающий момент скачек, когда определяется победитель, является интенсивной.

(...) Tchase, décontenancé, avait arrêté sa monture. Michel ficha les éperons dans les flans de Tatéma et prit du champ sur son adversaire, tandis que la foule s'étranglait dans un rugissement de joie.

- **Bien joué!**

- On n'a pas le droit de quitter la selle!

- Si! Si! Vive Danoff! Il va gagner!

- Danoff! Danoff en tête!

Ces clameurs bombardaient les tempes de Michel comme des pierres [23, p. 446].

Итак, мы рассмотрели лингвистические и экстралингвистические средства имплицитной интенсификации оценки. Анализ материала позволяет сделать вывод, что чаще всего, даже при наличии имплицитных интенсификаторов оценки в рамках высказывания, семантизация имплицитного значения интенсивности осуществляется с опорой на более широкий контекст, как лингвистический (контекстно-композиционные средства имплицитной интенсификации оценки: антецедент или постцедент, кореферентный повтор оценочных значений, их контактная позиция, лексико-семантический повтор, мотивировка оценки и т.п.), так и экстралингвистический - ситуацию, где решающая роль принадлежит социальным и индивидуально-психологическим характеристикам субъекта оценки.

Список литературы

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. М.: Наука, 1974. 366 с.
2. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Иностранная литература, 1967. 394 с.
3. Гак В. Г. Прагматика, узус и грамматика речи // Иностранные языки в школе. 1982. № 5. С. 11-17.
4. Звегинцев В. А. Предложение и его отношение к языку и речи. М.: МГУ, 1976. 307 с.
5. Змеёва Т. Е. Выражение чувства восхищения во французском языке // Прагматические аспекты лексикологии и стилистики французского языка: сб. научн. трудов МГПИИЯ им. М. Тореза. М., 1987. Вып. 292. С. 44-61.

6. **Змеёва Т. Е.** Типы высказываний, выражающих эмоциональное значение во французском языке // Коммуникативно-функциональная грамматика (состояние и перспективы): сб. научн. трудов МГИИЯ им. М. Тореза. М., 1988. Вып. 318. С. 120-129.
7. **Канонич С. И.** Ситуативно-речевая грамматика испанского языка. М.: Международные отношения, 1979. 208 с.
8. **Карцевский С.** Об асимметричном дуализме лингвистического знака // История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях / отв. ред. В. А. Звегинцев. М.: Просвещение, 1965. Ч. II. С. 85-90.
9. **Колшанский Г. В.** Коммуникативная функция и структура языка. М.: Наука, 1984. 175 с.
10. **Кривонос С. И.** Лингвостилистические средства выражения категории оценки: дис. ... канд. филол. наук. М., 1980. 215 с.
11. **Крысин Л. П.** Речевое общение и социальные роли говорящих // Социально-лингвистические исследования. М.: Наука, 1976. С. 42-51.
12. **Тёмкина В. Л.** Содержательная сущность оценочности (на материале английской лексики): дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 1984. 210 с.
13. **Bourtaubourg P.** La vie passionnée de Schoubert. Editions Seghers-L'Inter, 1960.
14. **Curtis J.-L.** Cygne sauvage. Paris: Julliard, 1962.
15. **Ducrot O., Todorov Tz.** Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. Paris, 1972. 470 p.
16. **Flaubert G.** Madames Bovary. M.: Editions du Progrès, 1974.
17. **Lanoux A.** Le rendez-vous de Bruges. Paris: Julliard, 1978.
18. **Mallet-Joris F.** La maison de papier. Paris: Grasset, 1970.
19. **Mauvois A.** Climats. Paris: Grasset, 1965.
20. **Rolland R.** Jean-Christophe. I. L'aube. Le matin. L'adolescent. M.: Editions en langues étrangères, 1957.
21. **Sagan F.** La femme fardée. Paris: Jean-Jacques Pauvert et Editions Ramsay, 1981.
22. **Troyat H.** Les semailles et les moissons. Paris: Librairie Plon, 1953.
23. **Troyat H.** Tant que la terre durera. Paris: La table ronde, 1968. Т. 1.
24. **Troyat H.** Le ressac // Troyat H. Le carnet vert et autres nouvelles. M.: Editions du Progrès, 1974.
25. **Troyat H.** Le Moscovite. Paris: Flammarion, 1974.
26. **Troyat H.** Le front dans les nuages. Paris: Flammarion, 1977.
27. **Troyat H.** Les Eygletière. La faim des lionceaux. M.: Editions «Ecole supérieure», 1980.
28. **Troyat H.** Les Eygletière. La malandre. Paris: Flammarion, 1967.

EVALUATION COMMUNICATIVE INTENSIFICATION IN THE FRENCH LANGUAGE

Tatyana Egorovna Zmeeva

*Department of the French Language
State University - Higher School of Economics
tatzm@rambler.ru*

In the article linguistic (syntactic, lexical-semantic, context-compositional) and extra-linguistic means of the communicative semantization of the implicit meaning of evaluation intensity are considered, the decisive roles of linguistic and extra-linguistic context in the creation of implicit meanings and the function of evaluating utterances containing the implicit meaning of intensity in a text semantic structure are revealed.

Key words and phrases: communicative implicitness; intensive evaluation; evaluation intensifiers; communicative semantization of implicit meanings; linguistic context; extra-linguistic context; situation.

УДК 82-3

В статье автор рассуждает о значении русского слова «авось» и анализирует его функционирование в творчестве А. И. Куприна на примере таких произведений, как рассказ «Штабс-капитан Рыбников», очерки «Рыжие, гнедые, серые, воронье...», «Царицинское пожарище».

Ключевые слова и фразы: А. И. Куприн; авось; национальная черта; национальная проблематика; русская культура; языковая картина мира; «Царицинское пожарище»; «Штабс-капитан Рыбников»; «Рыжие, гнедые, серые, воронье...».

Светлана Анатольевна Ильина

*Кафедра русской филологии
Тамбовский государственный технический университет
vaska24@yandex.ru*

«АВОСЬ» КАК ХАРАКТЕРИСТИКА РУССКОЙ МЕНТАЛЬНОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ А. И. КУПРИНА[©]

Всплеск интереса к национальной проблематике, который сегодня смещает приоритетные исследования современных ученых в область национальной идентичности, позволяет по-новому взглянуть на литературное наследие России.